



זוהר היומי

זוהר שמות – דף פ"ג ע"ב

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּכִיָּא, וְאַשְׁתָּאבָא בְּהָהוּא טָלָא דְלַעִילָא, וְאַסְחָר בְּסַחְרֵינִיהוֹן דִּישְׂרָאֵל, וְתַבַּת בְּהוֹן
נִשְׁמַתְהוֹן וְאַסְחָר וּמִתְגַּלְפָּא בְּאַתְרֵיהּ, בְּלוּחֵי אַבְנָא. וְכֵן כָּל מְלָה וּמְלָה.

תרגום לעברית

וְשִׁנִּינוּ, אוֹתוֹ דְּבוּר הָיָה טָס מְלִמְעָלָה לְמַטָּה, וְנַחֲקָק בְּאַרְבַּע רוּחוֹת הָעוֹלָם וְעוֹלָה
וְיוֹרֵד. כְּשֶׁעוֹלָה, נִשְׁאָב מִהָרִי אֶפְרָסְמוֹן זֶה, וְנִשְׁאָב בְּאוֹתוֹ טַל שֶׁלְּמַעְלָה וְסוֹבֵב סְבִיב
יִשְׂרָאֵל, וְשָׂבָה בָּהֶם נִשְׁמַתָּם, וְסוֹבֵב וְנַחֲקָק בְּמִקוֹמוֹ בְּלוּחוֹת אֶבֶן. וְכֵן כָּל מְלָה וּמְלָה.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, כָּל מְלָה וּמְלָה הָיָה מְלִיָּא בְּכָל אֵינֹון טַעְמִין, בְּכָל אֵינֹון מְלִין גְּזָרִין,
אֲגָרִין, וְעוֹנָשִׁין, רָזִין וְסִתְרִין כְּאַסְקוּפָא (נ' א' כאספוקא) דָּא, דְּאִיְהִי מְלִיָּא מְכֻלָּא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, כָּל מְלָה וּמְלָה הָיְתָה מְלֵאָה בְּכָל אוֹתָם טַעְמִים, בְּכָל אוֹתָם דְּבָרֵי
גְּזָרוֹת, שְׂכָר וְעֲנָשִׁים, סוּדוֹת וְסִתְרִים כְּאוּצָר (כצנצנת) זֶה שְׁמֵלָא מִן הַכֹּל.

ובשעתא דהוה נפיק ההוא מלה, אתחזי חד. וכד הוה מתגלפא באתרוי אתחזון בההוא מלה, שבועין ענפין, דסלקין בגוה, וחמשין כתריין (נ"א רתיכין) חסר חד מהאי גיסא, וחמשין חסר חד מגיסא אחרא כפטישא דא, בזמנא דאיהו בטש בטנרא. כמה דאת אמר (ירמיה כג) וכפטיש יפוצץ סלע. והווי חמאן כל ישראל עינא בעינא, והווי חדאן.

תרגום לעברית

ובשעה שהיה יוצא אותו הדבור, נראה אחד. וכשהיה נחקק במקומו, נראו באותו הדבור שבועים ענפים שנכנסים לתוכה, וחמשים כתרים חסר אחד מצד זה, וחמשים חסר אחד מצד האחר, כמו הפטיש הזה בזמן שהוא מכה בסלע, כמו שנאמר (ירמיה כג) וכפטיש יפוצץ סלע. והיו כל ישראל רואים עין בעין והיו שמחים.

טקסט הזוהר

וכלהו דריין בתראין כלהו אזדמנו לתמן, וכלהו קבילו אורייתא בטורא דסיני, דכתיב, (דברים כט) כי את אשר ישנו פה וגו', ואת אשר איננו פה עמנו היום. וכלהו כל חד וחד בדקא חזי ליה. וכלהו חמאן ומקבלין מלין.

תרגום לעברית

וכל הדורות האחרונים הזדמנו לשם, וכלם קבלו תורה בהר סיני, שכתוב (דברים כט) כי את אשר ישנו פה וגו' ואת אשר איננו פה עמנו היום. וכלם כל אחד ואחד פראוי לו, וכלם רואים ומקבלים דברים.

טקסט הזוהר

אלהים: דא גבורא. את: דאתכליל בימינא, כמה דתנינן (בראשית א) את השמים, דאיהו ימינא. ואת הארץ, דאיהו שמאלא. דכתיב, (ישעיה מח) אף ידי יסדה ארץ וימיני טפחה שמים. וימינא דא הוא את. כל: לאכללא כל שאר כתריין. הדברים:

מתקשרן דא בדא האלה: כל אינון טעמין, כל אינון רזין, כל אינון סתרין, גזרין ועונשין.

תרגום לעברית

אלהים - זו גבורה. את - שנכלל בימין, כמו ששנינו את השמים שהוא ימין, ואת הארץ שהוא שמאל, שכתוב (ישעיה מח) אף ידי יסדה ארץ וימיני טפחה שמים. וימין זה הוא את. כל - לכלל את כל שאר הכתרים. הדברים - מתקשרים זה בזה. האלה - כל אותם טעמים, כל אותם סודות, כל אותם סתרים, גזרות ועונשים.

טקסט הזוהר

לאמר: למחוי ירותא לכלא. דכתיב, (דברים לג) תורה צוה לנו משה מורשה וגו'. דאי תימא לגלאה מה דלא אצטריך לגלאה לכל בר נש, כתיב אנכי יי' אלהיה. כמה דאנא טמירא וסתים, כה יהיו מלין אלין טמירין וסתים בלבך.

תרגום לעברית

לאמר - להיות ירשה לכל, שכתוב (דברים לג) תורה צוה לנו משה מורשה וגו'. שאם תאמר, לגלות מה שלא הצטרך לגלות לכל אדם - כתוב אנכי ה' אלהיה. כמו שאני טמיר ונסתר, כה יהיו הדברים הללו טמירים ונסתרים בלבך.

טקסט הזוהר

דבר אחר וידבר אלהים, חד. את כל הדברים האלה לאמר הא חמש דרגין אחרנין. ר' יהודה אמר, וידבר אלהים: גבורה. את: ימינא. כל: דא ודא (האלה, אינון דאתגליין דכתיב וכל העם ראים את הקולת דבר אחר כל) אמר ר' יצחק, לאכללא אברהם דכתיב, (בראשית כד) ויי' ברח את אברהם בכל.

דָּבָר אַחֵר וַיִּדְבֹּר אֱלֹהִים - אָחַד. אֵת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵּאמֹר - הָרִי חֲמֵשׁ דְּרָגוֹת אַחֲרוֹת. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, וַיִּדְבֹּר אֱלֹהִים - גְּבוּרָה. אֵת - יָמִין. כָּל - זֶה וְזֶה (הָאֵלֶּה אוֹתָם שִׁגְתָּגְלוּ, שִׁכְתוּב וְכָל הָעַם רָאִים אֵת הַקּוֹלֶת. דָּבָר אַחֵר, כָּל). אָמַר רַבִּי יִצְחָק, לְכָלֵּל אֵת אַבְרָהָם, שִׁכְתוּב וְה' בֵּרַךְ אֵת אַבְרָהָם בְּכָל.

טקסט הזהור

הַדְּבָרִים: לֹא־כָלֵּל שָׁאֵר כְּתָרִין דְּאִתְכַּסְּיָין. הָאֵלֶּה: אֵינוֹן דְּאִתְגַּלְיָין. וְכָתִיב וְכָל הָעַם רָאִים אֵת הַקּוֹלֶת. לֵאמֹר: דָּא הוּא דְּכָתִיב, (מִשְׁלֵי יב) אִשְׁתַּחֲוִי חֵיל עֲטָרַת בַּעֲלָהּ. וְכָתִיב, (יִרְמְיָה ג) לֵאמֹר הֵן יִשְׁלַח אִישׁ אֶת אִשְׁתּוֹ.

תרגום לעברית

הַדְּבָרִים - לְכָלֵּל שָׁאֵר הַכְּתָרִים הַמְכַסִּים. הָאֵלֶּה - אֵלוֹ שֶׁהִתְגַּלּוּ, וְכָתוּב וְכָל הָעַם רָאִים אֵת הַקּוֹלֶת. לֵאמֹר - זֶהוּ שִׁכְתוּב (מִשְׁלֵי יב) אִשְׁתַּחֲוִי חֵיל עֲטָרַת בַּעֲלָהּ. וְכָתוּב (יִרְמְיָה ג) לֵאמֹר הֵן יִשְׁלַח אִישׁ אֶת אִשְׁתּוֹ.

טקסט הזהור

אָמַר ר' יִצְחָק, אֲמַאי אֲתִיְהִיבַת אוֹרִיִּיתָא בְּאֶשָּׁא וְחֲשׂוּכָא, דְּכָתִיב, (דְּבָרִים ד) וְהָהָר בּוֹעֵר בְּאֵשׁ עַד לֵב הַשָּׁמַיִם חֲשֹׁךְ עָנָן וְעָרְפֹל. דְּכָל מָאן דִּישְׁתַּדֵּל בְּאוֹרִיִּיתָא, אִשְׁתַּזִּיב מֵאֶשָּׁא אַחֲרָא דְּגִיְהֵנָם, וּמִחֲשׂוּכָא דְּמַחֲשָׁכִין כָּל שָׁאֵר עַמִּין לְיִשְׂרָאֵל, דְּבִזְכוּתִיה דְּאַבְרָהָם אִשְׁתַּזִּיבוּ יִשְׂרָאֵל מֵאֶשָּׁא דְּגִיְהֵנָם.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יִצְחָק, לָמָּה נִתְּנָה תוֹרָה בְּאֵשׁ וְחֲשָׁכָה, שִׁכְתוּב וְהָהָר בּוֹעֵר בְּאֵשׁ עַד לֵב הַשָּׁמַיִם חֲשֹׁךְ עָנָן וְעָרְפֹל. שְׁכָל מִי שִׁישְׁתַּדֵּל בְּתוֹרָה, יִנָּצֵל מֵאֶשׁ אַחֲרַת שְׁל הַגִּיְהֵנָם וּמִחֲשָׁכָה שְׁמַחֲשִׁיכִים כָּל שָׁאֵר הָעַמִּים לְיִשְׂרָאֵל, שְׁבִזְכוּת אַבְרָהָם נִצְלוּ יִשְׂרָאֵל מֵאֶשׁ הַגִּיְהֵנָם.

דַּתְנִיָּא אָמַר לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְאַבְרָהָם, כָּל זְמַנָּא דְּבִנְיָה יִשְׁתַּדְּלוּן בְּאוּרִייתָא, יִשְׁתַּזְבוּן מֵאֱלִין. וְאִי לֹא, הָא נִוְרָא דְּגִיּהֲנָם דְּשִׁלְטָא בְּהוּ, וְיִשְׁתַּעֲבְדוּן בֵּינֵי עַמְמֵיָא. אָמַר לִיה, בְּתַרִי קְטוּרִי לֹא מְזַדְקֶפֶן מְלִין, אֲלֹא אִי נִיחָא קִמָּךְ, יִשְׁתַּזְבוּן מִנִּוְרָא דְּגִיּהֲנָם, וְיִשְׁתַּעֲבְדוּן בֵּינֵי עַמְמֵיָא, עַד דִּיתוּבוּן גְּבַךְ. אָמַר לִיה יְאוּת הוּא וְדַאי, הָדָא הוּא דְּכָתִיב, (דְּבָרִים ל"ב) אִם לֹא כִי צוּרִם מְכָרִם. מֵאֵן הוּא צוּרִם. דָּא הוּא אַבְרָהָם. דְּכָתִיב, (יִשְׁעִיָּה נ"א) הִבִּיטוּ אֶל צוּר חֲצֻבָתָם. וַיֵּי' הַסִּגִּירָם, דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּאִסְתַּכֶּם עַל יְדוּי.

תרגום לעברית

שְׁשֻׁנִּינוּ, אָמַר הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְאַבְרָהָם, כָּל זְמַן שְׁבָנִיָּה יִשְׁתַּדְּלוּ בְּתוֹרָה, הֵם יִנָּצְלוּ מֵאֵלָה, וְאִם לֹא - הֲרִי אֵשׁ הַגִּיּוֹנָם תִּשְׁלַט בָּהֶם וְיִשְׁתַּעֲבְדוּ בֵּין הָעַמִּים. אָמַר לוֹ, בְּשָׁנֵי קִשְׁרִים לֹא יִקוּמוּ הַדְּבָרִים, אֲלֹא אִם נוֹחַ לִפְנֵיָה - שִׁינָּצְלוּ מֵאֵשׁ הַגִּיּוֹנָם, וְיִשְׁתַּעֲבְדוּ בֵּין הָעַמִּים עַד שְׁיָשׁוּבוּ אֵלָיָה. אָמַר לוֹ, יָפָה זֶה וְדַאי. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (דְּבָרִים ל"ב) אִם לֹא כִי צוּרִם מְכָרִם. מִיְהוּ צוּרִם? זֶהוּ אַבְרָהָם, שְׁכָתוֹב (יִרְמְיָה ג') הִבִּיטוּ אֶל צוּר חֲצֻבָתָם. וְהוּ' הַסִּגִּירָם - זֶה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁהִסְכִּים עַל יְדוּ.

טקסט הזוהר

אָמַר ר' יְהוּדָה, מִיּוֹמָא דְּנִפְקוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם עַד יוֹמָא דְּאִתְיַהֲיִבַת אוּרִייתָא, חֲמִשִּׁין יוֹמִין הָווּ. מֵאִי טַעְמָא אָמַר ר' יְהוּדָה, מִשּׁוּם אֵינּוּן שְׁנֵי דְיוֹבְלָא, דְּכָתִיב, (וִיקְרָא כ"ה) וְקִדְשְׁתֶּם אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, מִיּוֹם שִׁיּוּצָאוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם עַד הַיּוֹם שֶׁנִּתְּנָה בּוֹ תוֹרָה הָיוּ חֲמִשִּׁים יוֹם, מָה הַטַּעַם? אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, מִשּׁוּם אוֹתָן שָׁנוֹת הָיוּבָל, שְׁכָתוֹב (וִיקְרָא כ"ה) וְקִדְשְׁתֶּם אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה.

תאנא, אמר רבי שמעון, ההוא יובלא אפיק לון לישראל ממצרים. ואי תימא דיובלא
ממש. אלא (מ'ו ע"ב, פ"ה ע"ב) מסטרא דיובלא הוה, ומסטרא דיובלא אתער דינא
על מצראי, ובגיני כך חמשיין אליין דיובלא הוו.

תרגום לעברית

שנינו, אמר רבי שמעון, אותו היובל הוציא את ישראל ממצרים. ואם תאמר שיובל
ממש, אלא מצד היובל זה היה, ומצד היובל התעורר דין על המצרים, ולכן חמשים
אלה היו של היובל.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"ד ע"א) ♦

טקסט הזוהר

תאנא, לקבל דא, חמשיין זמנין אתמר ואדכר באורייתא, נמוסין דמצרים, ושכחי אינון
כלהו, אשר

תרגום לעברית

שנינו, כנגד זה חמשים פעמים נאמר ונזכר בתורה הנהגות מצרים, וכלם הם שכחים:
אשר הוצאתיה. ויצאה. כי ביד חזקה הוציאה. וכל הפעמים הם חמשים, ולא יותר.
משום שהכל התעטר ביובל. ומצד היובל הכל בא. ולכן תורה שפאה מגבורה התעטרה
בימין, שכתוב (דברים לג) כי מימינו אש דת למו. ושנינו, חמשה קולות היו, וכלם
נראו בהם ונכללו בהם והתעטרו בזה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

